

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 97 (1979)  
**Heft:** 38

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

se démentir, succéda à la contrainte figée du début: l'UIA existait enfin. Les architectes avaient hissé le pavois au sommet du mât. Désormais aucun obstacle ne les rebuterait. Trente années plus tard, il est facile de voir avec quelle maîtrise l'UIA confirme la confiance mise en elle ce jour-là.

### Le premier congrès

Le Congrès de Lausanne débutait le lendemain. Sa préparation n'avait pas rencontré de difficultés comparables à celles de l'Assemblée.

Le thème, né des discussions de la rencontre de Londres, marquait nettement la volonté de reconsidérer entièrement le rôle de l'architecte. Sous le titre: «L'architecte devant ses tâches nouvelles», il abordait successivement les

problèmes clé du moment:

- L'architecte et l'urbanisme;
- L'architecte et l'industrialisation du bâtiment;
- L'architecte, l'Etat et la société.

Il faut être enfin conscient que pour les Lausannois, l'organisation d'un congrès n'était pas chose aisée. C'était le premier congrès international depuis dix ans. Tout était à créer. Depuis, des congrès se sont tenus à Lausanne, reprenant les mêmes canevas, les mêmes salles, les mêmes itinéraires.

Pour nous tous, cette rencontre ouvrait enfin des portes restées si longtemps fermées, et je pense qu'aucun autre congrès n'a réuni autour de ses participants autant de Lausannois non-architectes dont beaucoup s'étaient offerts

pour héberger des congressistes dépourvus de devises.

De plus, il faut remarquer que les méthodes, le style, la répartition des tâches et l'élaboration des budgets ont servi de référence aux congrès de l'Union qui se sont succédé depuis.

Comment ne pas rappeler, pour terminer, que Lausanne et le canton de Vaud s'honorent d'avoir par deux fois occupé l'avant-scène de l'architecture mondiale. La première fois lorsque le premier Congrès de La Sarraz, en 1928. La seconde, vingt ans plus tard, lors de la création de l'Union internationale des architectes.

Adresse de l'auditeur: Jean-Pierre Vouga, Clos-de-Bulle 10, 1000 Lausanne 22

## Umschau

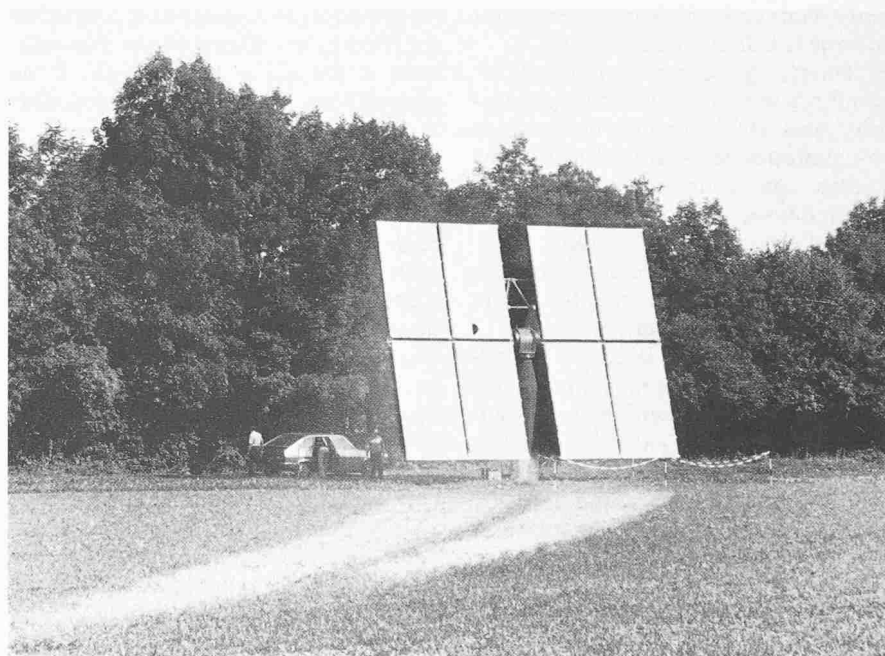
### Erdbeben: Vorhersage dank Radongas?

*Nach neuen wissenschaftlichen Hinweisen ist die Erde ein «atmender Planet». Sollten die bisherigen Ergebnisse in weiteren Experimenten bestätigt werden, könnten sich neue Möglichkeiten zur Erforschung der geologischen Verhältnisse in mehreren hundert Metern Tiefe eröffnen.*

Wissenschaftler der amerikanischen General Electric verfolgten mit Unterstützung des US-Energieministeriums in den letzten Jahren die Bewegungen von Radongas, das beim radioaktiven Zerfall von Uran entsteht. Uran ist praktisch überall in der Erdkruste in mehr oder weniger namhaften Mengen vorhanden. Daher kommt Radon – neben anderen Gasen – in den obersten, oft porösen Schichten der Erde natürlicherweise vor. Messungen nahe der Erdoberfläche bei Thoreau (Neu Mexiko), und beim Blue Mountain Lake im Staat New York zeigten überraschende zeitliche Schwankungen der Radonkonzentration. Auf dem Messgelände in Neu Mexiko vergruben die Forscher 55 Radondetektoren in etwa einem halben Meter Tiefe auf einer Fläche von rund 360 m Länge und 140 m Breite. Während neun Monaten wurden dann die Radonkonzentrationen monatlich gemessen. In diesem Zeitraum stiegen die Messwerte in ganzen Detektorgruppen in zwei Zeitabschnitten auf mehr als das Doppelte der Normalwerte an.

Verschiedene Erklärungsversuche für diese zeitweise abnorm hohen Messwerte wurden geprüft. Heute glauben die Wissenschaftler der General Electric, ein- und aussetzende Radongas-Stöße beobachtet zu haben. Sie erfolgten mit sanften Blaseschwindigkeiten von schätzungsweise nur etwa zehn Zentimetern je Stunde. Ein anderer Erklärungsversuch war, die normale Aufwärtsbewegung von Radongas in der Erdkruste werde durch ungewöhnlich starke Regenfälle beschleunigt. Diese Möglichkeit schied jedoch als Erklärung aus: der erste Monat mit hohen Messwerten war zwar überdurchschnittlich nass, der zweite aber sehr trocken.

Bei den Messungen in Thoreau spielte ein



*Heliostat (Sonnenkraftwerkspiegel), im Eidg. Institut für Reaktorforschung in Würenlingen aufgebaut. Mit ihm soll geprüft werden, welchen Beitrag Sonnenkraftwerke in den Schweizer Alpen zur Energieversorgung liefern können. Für eine längere Messkampagne wird der Heliostat anschliessend auf Weissfluhjoch bei Davos montiert.*

### Schweizer Forschungen für Sonnenkraftwerke

In der Schweiz wird die Verwendung thermischer Sonnenkraftwerke als Lieferanten kostbarer elektrischer Energie unter Leitung des Eidgenössischen Instituts für Reaktorforschung in Würenlingen (Kanton Aargau) untersucht. Die wichtigsten Teile eines solchen Kraftwerks, die Spiegel oder Heliosta-

ten, die das Sonnenlicht sammeln, werden in Würenlingen und nun auch auf dem Weissfluhjoch bei Davos getestet. Damit soll das Verhalten grosser Spiegelsysteme in den Alpen untersucht werden. Ein erster grosser Heliostat schweizerischer Fabrikation wurde vor kurzem bereits der Presse vorgestellt.

spezieller von General Electric erfundener Radondetektor eine wichtige Rolle. Er ist im Handel erhältlich und wird auch bei der Uransuche verwendet. Plastikmaterial im Detektor fängt die Alpha-Teilchen auf, die das Radon beim radioaktiven Zerfall aussendet. Durch Ätzen können die Spuren der Alpha-Teilchen im Plastik sichtbar gemacht werden. Je mehr Spuren bei der Auszählung ge-

funden werden, desto mehr Radon war an der Messstelle vorhanden.

Das noch junge Forschungsgebiet der Radon-«Ausbrüche» könnte dereinst wichtige praktische Anwendungen finden, nämlich bei der Vorhersage von Erdbeben. Ändernde Radonkonzentrationen wurden namentlich auch am Blue Mountain Lake in den Adirondack Mountains im Staat New York



### Die längste schwimmende Brücke der Erde

Die längste schwimmende Brücke der Erde hat in *Guayana* (Südamerika) ihren Betrieb aufgenommen. In ihrer gesamten Länge von fast zwei Kilometern schwimmt sie nicht nur, sondern kann auch ihr Mittelteil öffnen, um zweimal am Tag bei Flut die zum Meer fahrenden Schiffe auf dem *Demerara River* nahe der guayanischen Hauptstadt *Georgetown* passieren zu lassen. Die *zweispurige Strassenbrücke* besteht insgesamt aus 52 schwimmenden, jedoch fest verankerten Teilen, von denen die zwei mittleren mit je 45 Metern Länge eingezogen werden können. Zum Öffnen und Schliessen,

was jeweils zwanzig Minuten dauert, werden diese Teile von elektrischen Winden und hydraulischen Hebevorrichtungen bewegt. Um dabei unabhängig von der Strömung exakte Bewegungen sicherzustellen, waren umfangreiche Steuerungs- und Schaltvorrichtungen erforderlich, die von *Siemens Grossbritannien* in zwei Bedienungstürmen installiert wurden. Das Konzept der schwimmenden Brücke wurde gewählt, um aufwendige Brückenfundamente in dem sandigen Flussuntergrund zu vermeiden. So konnte die Brücke in nur einem Jahr Bauzeit errichtet werden.

beobachtet. In diesem Gebiet ereignen sich alljährlich zahlreiche kleine Erdbeben. Ansteigende Radon-Pegeltraten beim Blue Mountain Lake zu den Zeiten der stärksten Erdbeben oder Erdbebenserien auf. Nach den vorliegenden Hinweisen ist es nicht ausgeschlossen, dass die Radon-«Ausbrüche» in der Erdkruste bevorstehende Erdbeben anzeigen.

Bei den Experimenten am Blue Mountain Lake wurde ein elektronischer Zähler eingesetzt, der die Radonkonzentration in einem halben Meter Tiefe laufend registrierte. Gleichzeitig wurden Temperatur, Niederschläge, Luftdruck und Windgeschwindigkeiten gemessen. Nach 36monatigen Messungen wurde festgestellt, dass offenbar kein Zusammenhang zwischen den örtlichen Wetterbedingungen und den erhöhten Radon-Messwerten im Boden besteht. Die Untersuchungen über die unterirdischen Radon-Strömungen werden in Neu Mexiko und New York in weiteren Studien fortgesetzt und möglicherweise auf andere Standorte ausgedehnt.

#### Bohrlöcher für radioaktive Abfälle

*Französische Studie für die Schweiz*

Die *Nationale Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle* (Nagra), an der schweizerische Elektrizitätswerke und die Schweizerische Eidgenossenschaft beteiligt sind, hat bei der französischen Spezialfirma *Forex Neptune* eine *Projektstudie* für die Beseitigung hochaktiver Abfälle in tiefen Bohr-

löchern in Auftrag gegeben. Erst kürzlich waren vier schweizerische Konsortien mit der Planung anderer Zwischen- und Endlagertypen betraut worden.

Die in Paris domizilierte *Forex Neptune* ist eine der weltweit grössten Bohrfirmen. Im Jahre 1978 brachte sie 280 Bohrungen mit einer Gesamttiefe von 764 Kilometern nieder. Zu den Kunden des Unternehmens gehört auch das französische Commissariat à l'Énergie Atomique (CEA), für das *Forex Neptune* in den letzten fünf Jahren 39 Tiefbohrungen mit Durchmessern bis zu 2,2 Metern durchführte.

Bei den schweizerischen Firmengruppen, die von der Nagra Aufträge für Projektstudien erhalten haben, handelt es sich um die *Société générale pour l'industrie* in Genf und *Bonnard & Gardel* in Lausanne (Endlager für sehr schwachaktive Abfälle), die *Motor-Columbus* in Baden, das *Ufficio d'Ingegneria Maggia* in Locarno und die *Ateliers des Charmilles* in Genf (Endlager für schwach- und mittelaktive Abfälle) sowie die *Elektrowatt* in Zürich und die *Bernischen Kraftwerke* (Zwischen- und Endlager für hochaktive Abfälle).

*Probebohrungen in Grossbritannien*

Was in der Schweiz für 1980 geplant ist, hat in *Grossbritannien* bereits begonnen: Wie die Nagra (Nationale Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle) mitteilt, wird in *Nordschottland* die erste einer landesweiten Serie von Probebohrungen durchgeführt, die Aufschluss darüber geben soll, wo sich

bestimmte Gesteinsschichten am besten für die dauernde Beseitigung radioaktiver Abfälle eignen. Drei weitere vorgesehene Bohrungen sind durch Entscheide lokaler Stellen blockiert, gegen welche die staatliche Atomenergiebehörde jedoch Rekurs eingereicht hat. Dieser Tage nun hat die Regierung Thatcher laut Nagra elf weitere, in verschiedenen Teilen von England, Schottland und Wales gelegene Standorte für Probebohrungen bekanntgegeben. In den neunziger Jahren will London über ein Demonstrationsendlager für radioaktive Abfälle, zu Beginn des nächsten Jahrhunderts über eine definitive Anlage verfügen. Nicht ausgeschlossen ist, dass diese unter dem Meeresboden gebaut wird. *Grossbritannien* betreibt heute 33 Kernkraftwerkblöcke.

## Neuerscheinungen

### Robert Maillart's Bridges

By *David P. Billington*. 116 pages, figures, illustrations. Princeton University Press, Princeton, New Jersey 1979. Price: 22 \$.

The significance of *David Billington's* study of the bridges of *Robert Maillart* rests as much in the author's expansive and compelling interpretations of *Maillart's* work as in the creations and innovations of the structural engineer himself. Through his designs, *Maillart* endeavored to connect the scientific conception of efficiency to the artistic vision

of elegance. Professor Billington investigates Maillart's career not only to reveal the evolution of bridge design but to analyze the relationship between science and art in engineering. He shows how Maillart's bridges provide the clearest examples of structural form as a product of aesthetic feeling as well as technological integrity.

Using previously unstudied primary source material, the author corrects a number of misconceptions regarding Maillart's ideas and intentions. He shows Maillart to be an artist who was constantly aware of the constraints of social, political, and economic considerations as he struggled for personal expression. Maillart's bridge at Salginatobel exemplifies the "powerful simplicity" of his work. While the bridge was technically original, inexpensive, and eminently functional, it is now appreciated mainly for the beauty of its form. In bridging the conventional gap between science and art, Robert Maillart ultimately converted structure to art, transforming his exemplary works into symbols of cultural significance for our century. David Billington is Professor of Civil Engineering at Princeton University.

### Foundation Engineering

*Soil Exploration and Spread Foundations.* By K. Széchy and L. Varga. 508 pages, with many figures. Akadémiai Kiadó, Budapest 1978. Price: 24 \$.

This volume dealing with the theoretical problems of spread foundations consists of five large chapters. The first one discusses the methods and tools of the related soil explorations. It is followed by the determination of the bearing capacity of spread footings, its theoretical principles, the recommendations for various load conditions and short extracts of the foundation codes of several countries. The third chapter gives a detailed elaboration of the hypotheses of stress distribution in the subsoil based on the theory of elasticity, but it also demonstrates the fast, less tedious approximate solutions. Numerous charts and nomograms facilitate the practical application of this chapter. The fourth one dealing with the settlements of spread foundations discusses the principles of analyses, their computation in the praxis and the difficulties according to our present knowledge as well. Particular attention is called to the new methodological suggestions of this chapter.

The last chapter demonstrates, on several - partly well-known, partly original - case histories, the practical problems related to the settlements of buildings supported by spread foundations. The volume is supplemented by an Appendix informing the reader on the recent trends of development.

The book will be of value to university students, practicing engineers and researchers dealing with the theoretical problems of spread foundations.

### Design for Structural Stability

By P. A. Kirby and D. A. Nethercot. 165 pages, many illustrations. Granada Publishing, London 1979. Price: 15 £.

The important influence of instability effects on the design of structural steelwork is becoming generally accepted. This book has been written with the specific aim of presenting the transition from fundamental theories to practical design. The buckling of steel columns, beams and frames is treated in a man-

ner suitable for both the student seeking an introduction to the subject and the more experienced designer requiring an explanation of the background to modern design methods. Methods applicable to design office practice are given for calculating elastic critical loads for columns, beams and complete structures, and the non-linear effects of instability and their relevance to design are discussed. A liberal number of worked examples is provided throughout the text to illustrate applications.

Contents: The Nature of Instability, In-plane Instability of Columns, Lateral Buckling of Beams, The Elastic Critical Loads of Plane Frames, Bibliography.

Dr P. A. Kirby and Dr D. A. Nethercot are lecturers in Civil Engineering at the University of Sheffield. Both are well known for their research and lecturing on the subject, and Dr Nethercot has become closely involved with the new UK Codes for steel buildings and bridges, and the activities of the European Convention for Constructional Steelwork.

## SIA-Mitteilungen

### Beschäftigungslage bei den Projektierungsbüros

Die im Juli durchgeführte Erhebung des Schweizerischen Ingenieur- und Architekten-Vereins (SIA) zeigte entgegen den Erwartungen *keine ausgeprägte Aufwärtsbewegung* in der Beschäftigungslage. Der *Auftragseingang* wird überwiegend als *gleichbleibend* beurteilt, und der *Auftragsbestand* hat sich *unwesentlich verändert*. Eine *leicht rückläufige Tendenz* ist beim *Tiefbau* festzustellen. Ein gewisser Optimismus kann bezüglich der künftigen Beschäftigungsaussichten festgestellt werden, doch gibt die Ertragslage zu Bedenken Anlass.

## SIA-Fachgruppen

### Thermische Beeinflussung des Grundwassers

Die *Kommission für Wasserwissenschaft und Wassertechnik des SIA* veranstaltet am 4. Okt. in der *ETH-Hönggerberg* (HIL-Gebäude, Hörsaal E 1) eine Fachtagung über die «Thermische Beeinflussung des Grundwassers. Probleme und Auswirkungen».

#### Programm

Begrüssung: *W. Hänggi*, Präsident der Kommission. «L'énergie géothermique à basse enthalpie. Explication et application en France» *A. Menjoz*, Orléans), «Grundwassertemperaturen im Rheintal von Basel. Probleme aus der Praxis» (*L. Hauber*, Basel); «Transfert de chaleur et possibilité de stockage dans les nappes superficielles» (*G. Vachaud*, Grenoble), «Einleitung von Wärme ins Grundwasser. Messergebnisse von Beznau» (*R. Véya*, Baden). Die Tagung beginnt um 10 Uhr und schliesst gegen 17 Uhr.

*Tagungsbeitrag*: Fr. 65.- für Mitglieder des SIA und SVGW, für Nichtmitglieder Fr. 85.-.

*Anmeldung*: SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich. Tel. 01/201 15 70.

### Energie und Materie im Weltraum

Die *Sektionsgruppe Zürich der Fachgruppe der Ingenieure der Industrie* (FII) veranstaltet diesen Herbst in ihrem Weiterbildungs-

## Ausstellung

### Die Entwicklung des Grossbrückenbaus

*Ausstellung zum 100. Geburtstag von O. H. Ammann in der ETH*

Die Ausstellung zum 100. Geburtstag von O. H. Ammann «Die Entwicklung des Grossbrückenbaus» wird vom 19. Sept. bis 9. Nov. zum letzten Mal in der Schweiz gezeigt, bevor sie die Reise nach New York antritt.

*Ort*: Eingangshalle ETH-Hauptgebäude.

*Öffnungszeiten*:

*Mo-Fr.* 9.00-22.00

*Sa* 9.00-16.00

*Sonntag geschlossen*

*Die Schau ist vom Technorama der Schweiz in Zusammenarbeit mit der ETH Zürich zusammengestellt worden.*

programm einen Vortragszyklus zum Themenkomplex «Energie und Materie im Weltall». *Referent*: Prof. Dr. M. Taube, EIR Würenlingen und Lehrbeauftragter an beiden Zürcher Hochschulen.

#### Programm

15.10 Elementare Kräfte und die Entstehung des Universums

22.10. Nukleare Vorgänge und die Sterne

29.10. Chemische und biologische Evolution auf der Erde

05.11. Materie-Kreislauf und Energie-Fluss auf der Erde von heute

12.11. Die zukünftige Entwicklung auf der Erde (Energie, Materie und Zivilisation).

*Kursort*: ETH Zürich, Hauptgebäude, Hörsaal E 5.

*Montags von 17.15 bis ca. 19.00 Uhr*

*Unkostenbeitrag*: Fr. 45.- für SIA-Mitglieder, Fr. 70.- für Nicht-Mitglieder. Einzeltvorträge: Fr. 10.- bzw. Fr. 15.-.

*Auskünfte und Programm*: Generalsekretariat SIA (Frau Angst), Postfach, 8039 Zürich, Tel 01/201 15 70.

## SIA-Sektionen

### Energiebewusstes Bauen

Unter dem Patronat des *Zürcher Ingenieur- und Architektenvereins* organisiert die Moser-Kuenzle-Gerber Architekten AG am 25. Sept. im *Hauptgebäude der ETH Zürich* (Hörsaal F 3) ein Symposium über «Energiebewusstes Bauen. Stand der Technik heute».

#### Programm

«Möglichkeiten und Grenzen der Gebäude-Isolierung» (*H. von Escher*, HTL Windisch-Brugg), «Technik der Wärme-Rückgewinnung» (*M. Kiss*, Elektrowatt, Zürich), «Hardware im Alternativgeschäft: Sonnen- und Erdkollektoren, Wärmeaustauscher und -pumpen» (*A. Zürcher* und *A. Heidmann*, BBC, Baden), «Erfolge und Enttäuschungen nach der Durchführung energetischer Sanierungsmassnahmen» (*B. Wick*, Widen). Das Symposium beginnt um 8 Uhr 30 und schliesst gegen Mittag.

*Tagungsbeitrag*: Fr. 50.-.

*Anmeldung*: Moser-Kuenzle-Gerber, Architekten AG, Münchsteig 10, 8008 Zürich, Tel. 01/55 40 44.